

Heyden, Ulrich van der
Volz, Stephen C.: African Teachers on the Colonial Frontier. Tswana Evangelists and Their Communities During the Nineteenth Century (=Bible & Theology in Africa, vol. 9), Verlag Peter Lang, New York et al. 2011, 293 S.
[Rezension]

ZEP : Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik 36 (2013) 4, S. 40-40



Empfohlene Zitierung/ Suggested Citation:

Heyden, Ulrich van der: Volz, Stephen C.: African Teachers on the Colonial Frontier. Tswana Evangelists and Their Communities During the Nineteenth Century (=Bible & Theology in Africa, vol. 9), Verlag Peter Lang, New York et al. 2011, 293 S. [Rezension] - In: ZEP : Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik 36 (2013) 4, S. 40-40 - URN: urn:nbn:de:0111-pedocs-106928

in Kooperation mit / in cooperation with:

ZEP Zeitschrift für internationale Bildungsforschung
und Entwicklungspädagogik

"Gesellschaft für interkulturelle Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik e.V."

<http://www.uni-bamberg.de/allgpaed/zep-zeitschrift-fuer-internationale-bildungsforschung-und-entwicklungspaedagogik/profil>

Nutzungsbedingungen

Gewährt wird ein nicht exklusives, nicht übertragbares, persönliches und beschränktes Recht auf Nutzung dieses Dokuments. Dieses Dokument ist ausschließlich für den persönlichen, nicht-kommerziellen Gebrauch bestimmt. Die Nutzung stellt keine Übertragung des Eigentumsrechts an diesem Dokument dar und gilt vorbehaltlich der folgenden Einschränkungen: Auf sämtlichen Kopien dieses Dokuments müssen alle Urheberrechtshinweise und sonstigen Hinweise auf gesetzlichen Schutz beibehalten werden. Sie dürfen dieses Dokument nicht in irgendeiner Weise abändern, noch dürfen Sie dieses Dokument für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, aufführen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Mit der Verwendung dieses Dokuments erkennen Sie die Nutzungsbedingungen an.

Terms of use

We grant a non-exclusive, non-transferable, individual and limited right to using this document.

This document is solely intended for your personal, non-commercial use. Use of this document does not include any transfer of property rights and it is conditional to the following limitations: All of the copies of this documents must retain all copyright information and other information regarding legal protection. You are not allowed to alter this document in any way, to copy it for public or commercial purposes, to exhibit the document in public, to perform, distribute or otherwise use the document in public.

By using this particular document, you accept the above-stated conditions of use.

Kontakt / Contact:

peDOCS
Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung (DIPF)
Informationszentrum (IZ) Bildung
E-Mail: pedocs@dipf.de
Internet: www.pedocs.de

Mitglied der


Leibniz-Gemeinschaft

ZEP

Zeitschrift für internationale Bildungsforschung
und Entwicklungspädagogik

Mit: Mitteilungen der DGfE-Kommission
Vergleichende und Internationale
Erziehungswissenschaft

4'13

- Themen
- 4 **Martin Spetsmann-Kunkel**
Migration in der Weltgesellschaft – einleitende Bemerkungen
- 8 **Georg Hansen**
Migration und Schulpolitik in Preußen-Deutschland –
ein Überblick
- 12 **Norbert Frieters-Reermann**
Migration und Flucht als Themenkomplexe
Globalen Lernens – ausgewählte Denkanstöße
- 16 **Gregor Lang-Wojtasik**
Schule als Adresse von Migration und Inklusion
- 23 **Samira Kheirallah/Gudrun Kramer**
Konflikttransformative Identitätsarbeit
mit palästinensischen Flüchtlingen in Jordanien
- 27 **Judith Grave/Anke Reermann**
Der missio-Truck „Menschen auf der Flucht“
- 32 **Sophia Wirsching**
Das Menschenrecht auf Bildung für Flüchtlinge und der Zugang
zu Bildung tamilischer Flüchtlinge aus Sri Lanka in Südindien
- VIE 37 Neues aus der Kommission
38 Rezensionen
43 Informationen

WAXMANN

Migration in allen ihren freiwilligen und unfreiwilligen Formen führt zum Kontakt und zur Begegnung von Menschen, die sich in der Regel zuvor nicht begegnet sind. Wie nehmen sich die Menschen in diesem Kontext wahr? Was sind sie füreinander? Fern? Fremd? Verschieden? Anders? Unbekannt? Bereits der Versuch die zwischenmenschliche Begegnung im Kontext von Migration zu benennen, impliziert Probleme, was sich in verschiedenen gegenwärtigen differenz- und diversitätstheoretischen Diskursen widerspiegelt. Zuschreibungen und Kategorien wie anders, fern, fremd, unbekannt und verschieden, die im Kontext von Migrationsprozessen und Migrationsgesellschaften eine große Bedeutung erfahren, beinhalten ein enormes Konfliktpotential. Dieses Konfliktpotential begleitet Migrantinnen und Migranten und ebenso prägt es die Wahrnehmung und Alltagspraxis in ihren Herkunfts-, Transit- und Zielgesellschaften weltweit. Denn sehr schnell werden diese Zuschreibungen und Kategorien instrumentalisiert, um den anderen Umgang mit Migrierenden bzw. den Umgang mit den Anderen zu begründen und festzuschreiben, um dadurch auch Inklusions-, Integrations- und Bildungsprozesse entsprechend zu gestalten. Ist eine differenzhervorhebende migrationshintergrund-fokussierende Perspektive nun wichtig, um Bildungsbedarfe von Migrantinnen und Migranten in der Migrationsgesellschaft präziser zu fassen und somit Bildungsprozesse zielgruppengerechter und bedarfsorientierter aus-

richten zu können? Oder dient eine solche Perspektive letztlich nur der Zementierung des Konstrukts einer homogenen Normalgesellschaft der Einheimischen, die dann darüber befinden kann, wie mit den Migrierenden umzugehen ist, wie diese integriert werden können und sollen und welche Rolle dem Bildungs- und Erziehungssystem zugeschrieben wird? Darüber hinaus stellt sich für viele Migrierende und die Gesellschaften, in denen sie leben, die Frage, wann sie aufhören Migranten und Migrantinnen oder Menschen mit Migrationshintergrund zu sein. Wie lange müssen Menschen in einem neuen Land leben, in der wievielten Generation müssen sie ansässig sein, um das Stigma der Migration zu verlieren und wann werden sie zu normalen Mitbürgerinnen und Mitbürgern. In der vorliegenden Ausgabe der ZEP wollen wir diesen und anderen Fragen aus erziehungswissenschaftlicher, pädagogischer und bildungspraktischer Perspektive nachgehen. Dabei haben wir versucht, eine interessante Mischung aus verschiedenen Perspektiven zu finden. Einige Beiträge, werden das Thema Migration aus allgemeiner bildungsbezogener Sicht behandeln, andere richten ihren Fokus auf das Globale Lernen. Es gibt Zugänge sowohl aus der Theorie als auch aus der Praxis. Sie finden Beiträge, die sich allgemein mit Migration befassen und welche, die einen besonderen Fokus auf Fluchtmigration legen. Einige Artikel richten den Blick auf den deutschsprachigen Raum, andere betrachten die Thematik in internationaler Perspektive.

Einführend beschreibt *Martin Spetsmann-Kunkel* das globale Phänomen Migration und skizziert Grundzüge und Herausforderungen einer Weltmigrationsgesellschaft. Im zweiten Beitrag erfolgt von *Georg Hansen* ein bildungshistorischer Rückblick auf das Thema Migration in der deutschen Schulpolitik. Daran anschließend beschäftigt sich *Norbert Frieters-Reermann* mit der Frage, welche Herausforderungen der Themenkomplex Migration und Flucht für das Globale Lernen beinhaltet. *Gregor Lang-Wojtasik* analysiert im vierten Artikel die Schule als Ort von Migration und Inklusion und welche Problemstellungen damit verbunden sind. Über psycho-soziale, konflikttransformative und identitätsbezogene Bildungsarbeit mit palästinensischen Flüchtlingen in Jordanien schreiben *Gudrun Kramer* und *Samina Kheirallah* im fünften Beitrag. Wie das Thema Flucht auf innovative Weise in der entwicklungspolitischen Bildung bearbeitet werden kann, zeigt der Praxisbeitrag von *Judith Grave* und *Anke Reermann* zum Missio-Fluchtruck. Und abschließend analysiert *Sophia Wirsching* die Umsetzung des Menschenrechts auf Bildung am Beispiel tamilischer Flüchtlinge aus Sri Lanka in Südin Indien.

Wir wünschen allen Leserinnen und Lesern eine anregende Lektüre

*Norbert Frieters-Reermann und
Martin Spetsmann-Kunkel
Aachen November 2013*

Errata

Wir weisen darauf hin, dass sich in der ZEP 3/2013 im Editorial ein Satzfehler eingeschlichen hat. Es fehlt folgender Satz: Ein besonderer Dank in der nachhaltigen Bearbeitung der Texte geht an Nina Bergmann (Weingarten). Wir bitten diesen Fehler zu entschuldigen.

Die Redaktion

Impressum

ZEP – Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik
ISSN 1434-4688

Herausgeber:

Gesellschaft für interkulturelle Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik e.V. und KommEnt

Schriftleitung: Annette Scheunpflug/
Claudia Bergmüller

Redaktionsanschrift:

ZEP-Redaktion, Lehrstuhl Allgemeine Pädagogik, Markusplatz 3, 96047 Bamberg

Verlag:

Waxmann Verlag GmbH, Steinfurter Straße 555,
48159 Münster, Tel.: 0251/26 50 40
E-Mail: info@waxmann.com

Redaktion:

Barbara Asbrand, Claudia Bergmüller, Hans Bühler, Asit Datta, Julia Franz, Norbert Frieters-Reermann, Heidi Grobbauer (Österreich), Helmuth Hartmeyer (Österreich), Susanne Höck, Karola Hoffmann, Ulrich Klemm, Gregor Lang-Wojtasik, Volker Lenhart, Claudia Lohrenscheid, Bernd Overwien, Marco Rieckmann, Annette Scheunpflug, Birgit Schößwender, Klaus Seitz, Rudolf Tippelt, Susanne Timm

Technische Redaktion:

Sabine Lang (verantwortlich) 0951/863-1832, Sarah Lange (Rezensionen), Markus Ziebarth (Infos)

Anzeigenverwaltung: Waxmann Verlag GmbH, Martina Kaluza: kaluza@waxmann.com

Abbildungen: (Falls nicht bezeichnet) Privatfotos oder Illustrationen der Autoren

Titelbild: Kreidetafel © Ichbins11, www.fotolia.com bearbeitet durch C. Averbek

Erscheinungsweise und Bezugsbedingungen: erscheint vierteljährlich; Jahresabonnement EUR 20,-, Einzelheft EUR 6,50; alle Preise verstehen sich zuzüglich Versandkosten; zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt vom Verlag. Abbestellungen spätestens acht Wochen vor Ablauf des Jahres. Das Heft ist auf umweltfreundlichem chlorfreien Papier gedruckt. Diese Publikation ist gefördert von Brot für die Welt – Evangelischen Entwicklungsdienst, Referat für Inlandsförderung, Berlin.

Volz, Stephen C.: African Teachers on the Colonial Frontier. Tswana Evangelists and Their Communities During the Nineteenth Century (=Bible & Theology in Africa, vol. 9), Verlag Peter Lang, New York et al. 2011, 293 S., 53.00 £

Die Erforschung der Lebensumstände und -leistungen von Afrikanern, die sich in den Dienst von europäischen Missionsgesellschaften, vor allem in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, gestellt hatten, sind in den letzten Jahren verstärkt in den Fokus der historischen Forschung gelangt, seien sie als einheimische Missionare, Evangelisten, Nationalhelfer oder -arbeiter bezeichnet worden oder als Lehrer. Und diese Gruppe einheimischer Helfer der europäischen Missionare hat sich Stephen Volz vorgenommen unter biographischen und soziologischen Gesichtspunkten zu untersuchen. Er hat sich dabei auf die Tswana im südlichen Afrika konzentriert, die heute vornehmlich in Botswana leben. Dies ist eine ethnische Gemeinschaft, die schon in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts mit Europäern oder/und europäischstämmigen Siedlern Kontakte hatte.

Die indigenen Hilfskräfte waren aus der Gruppierung derjenigen Afrikaner hervorgegangen, die sich als erste von den europäischen Missionaren zum Christentum hatten bekehren lassen. Sie wurden – sogenannte bei der benachbarten Ethnie der Northern Sotho – „Nationalhelfer“. Diese standen dem europäischen Missionar in allen Lebenslagen zur Seite, halfen ihm in einer vollkommen unbekanntem, ja zuweilen gar feindlichen Umwelt zu überleben und den Kontakt zur afrikanischen Mehrheitsgesellschaft, vor allem zu deren traditionellen Führern, zu finden und zu unterhalten. Auch bei Hilfsarbeiten bei der Verkündigung der christlichen Religion sowie bei der Schulausbildung der Kinder aus der afrikanischen Gemeinde waren sie wichtige Stützen der europäischen „Sendboten“. Im Verlaufe der Jahre kam es zu einer „beruflichen“ Spezialisierung unter ihnen. Ein Teil von ihnen wurde als „Hilfsprediger“, andere zu Lehrern im Umkreis europäischer Missionsstationen ausgebildet und eingesetzt.

Wie diese Spezialisierung vor allem bei der London Missionary Society und der Hermannsbürger Missionsgesellschaft von statten ging, stellt Stephen C. Volz in diesem Buch am Beispiel der Tswana vor. Dabei fasst er den Begriff des Lehrers sehr weit, denn er versteht darunter nicht nur den Ausbilder und Erzieher von Kindern, sondern ebenso den afrikanischen „Nationalhelfer“, den „Evangelisten“ oder „Erstling“, dessen Hauptaufgabe in der Unterstützung des Missionierungsprozesses bestand. Und dieser lehrte ja schließlich auch, war also ein Lehrer. So wurden im Übrigen auch viele europäische Missionare von ihren einheimischen Gemeinden bezeichnet, was sie sehr gern in ihre Berichte in die Heimat einzuflechten verstanden. Dies war bei den benachbarten Missionsgesellschaften etwa in der heutigen Republik Südafrika etwas anders, wo afrikanische Lehrer in speziellen „Lehrerbildungsseminaren“ herangebildet wurden.

Somit gab es dort ab dem Ende des 19. Jahrhunderts schon eine recht weit fortgeschrittene und auch in der Bezeichnung deutlich werdende Differenzierung in der Schar einheimischer Hilfskräfte. Darunter befanden sich auch die afrikanischen Lehrer, die Mittler zwischen den Kulturen.

Eingebettet hat Volz die Untersuchung der frühen afrikanischen Elite in eine oftmals den Anschein vermittelnde un-

kritische Übernahme bestimmter Sichtweisen und Methoden der traditionellen Missionshistoriographie. So hat er seine Arbeit, die aus fünf jeweils weiter unterteilten Kapiteln besteht, an der Errichtung und den Ausbau der Missionsstationen bei den Tswana orientiert. Allerdings geht er schon recht frühzeitig auf diejenigen afrikanischen Persönlichkeiten ein, die sich als Helfer der Missionare erwiesen. Somit wird nicht nur deren Bedeutung bei der Christianisierung ihrer eigenen Völkerschaft gewürdigt, sondern sie werden somit gleichsam der Anonymität entrissen.

Trotz der Fülle an vorhandenen Informationen – denn immerhin standen dem Verfasser zum Teil kaum erschlossene Archive verschiedener Missionsgesellschaften sowie eine Reihe von Literatur zur Verfügung – benutzt Volz kaum die vergleichende Methode. Auch nicht in Hinblick zu benachbarten Völkerschaften und Arbeitsfeldern anderer Missionsgesellschaften. Bedauerlich ist vor allem, dass er sich nicht ausreichend mit der bereits vorliegenden Fachliteratur zu den „Evangelisten“ auseinandersetzt. Somit ist der Eindruck nicht zu vermeiden, dass die vorherrschenden Diskurse nicht ausreichend rezipiert worden sind.

Dennoch wird an mehreren Stellen herausgearbeitet, wie die ersten afrikanischen Christen den europäischen Missionaren halfen, dass diese nicht nur ihre Aufgabe, nämlich die Missionierung der „Heiden“, bewältigten, sondern überhaupt in der Fremde überleben konnten. Dabei wird deutlich, dass die europäischen Missionare in der Regel keinen Einfluss oder gar Kontrolle darüber hatten, wie die „Lehrer“ das Christentum interpretierten und unter ihren Völkern verbreiteten. Wenn es hier auch „eigene Wege“ und Methoden gab, so behielt doch der europäische Missionar letztendlich die Oberaufsicht, die er umso besser erfüllen konnte, je mehr er sich mit der Kultur seiner Gemeinde befasste und deren Sprache erlernte. Auf diesen Zusammenhang weist der Verfasser ausdrücklich hin. Zu dieser Thematik, jedoch auch zu anderen Fragestellungen, hat Volz neue Anregungen zum Nach- und Weiterdenken gegeben. Eine alles in allem beeindruckende Studie.

Ulrich van der Heyden

Henrik Simojoki, Globalisierte Religion. Ausgangspunkte, Maßstäbe und Perspektiven religiöser Bildung in der Weltgesellschaft, Tübingen 2012. 431 S., 79,00€.

Der Titel „Globalisierte Religion“ macht gleich auf den ersten Blick neugierig; denn damit ist eine ohne Zweifel aktuelle und zugleich überaus komplexe Fragestellung angesprochen, zu der orientierende Ausführungen sehr willkommen sind. Der Untertitel „Ausgangspunkte, Maßstäbe und Perspektiven religiöser Bildung in der Weltgesellschaft“ engt den Blick auf religiöse Bildung ein, deutet aber auch einen ganzen Fächer von Aspekten an.

Der Autor, Henrik Simojoki, seit 2012 Professor für Evangelische Theologie mit dem Schwerpunkt Religionspädagogik und Didaktik des Religionsunterrichts an der Universität Bamberg, verrät im Vorwort, dass ihn das Thema faszinierte, aber auch schreckte (S. VII). So wird wohl auch mancher